

Olá Komatsu

Dezembro 2009

Recesso de Fim de Ano da Prefeitura

市役所の年末年始の窓口業務



Boas Festas a todos

A prefeitura funcionará até às 18:30 do dia 28 de dezembro (sexta-feira) e entrará em recesso até o dia 3 de janeiro de 2008. O **expediente voltará ao normal a partir do dia 4 de janeiro**, a partir das 8:30 da manhã.

Para registro de nascimentos e óbitos entre 28 de dezembro a 3 de janeiro, favor entrar pelo portão Oeste da Prefeitura (fundos). Não haverá atendimento em português durante esse período.

Suspensão temporária do atendimento automático

De 30 de dezembro (quar) a 4 de janeiro (seg), os serviços de atendimento automático (máquina) de emissão do Certificado de Residência (*Jūmin-hyō/Gaikokujin Tōroku Genpyō Kisai Jikō Shōmeisho*) e Certificado do Registro de Carimbo (*Inkan Tōroku Shōmeisho*) da Prefeitura serão interrompidos. Graças pela compreensão.

Informações: Departamento Civil (Shiminka) 0761-24-8065

Coleta de Lixo em Dezembro e Janeiro

年末年始のごみの収集

NÃO haverá coleta nos seguintes dias:

Lixo Comum: 1º (sex) a 3 (dom) de janeiro

Lixo Plástico: de 29 de dezembro (ter) a 4 de janeiro (seg)

Demais tipos de lixo: 29 de dezembro (ter) a 3 janeiro (dom)

O Bika Center (Centro de Processamento de Lixo da Cidade) estará em recesso de fim de ano de 31 de dezembro (quin) a 3 de janeiro (dom). O **lixo NÃO será aceito nesse período**. Nos outros dias, o horário de funcionamento é das 8:30 às 16:30. Muitas pessoas levam lixo ao Bika Center antes do fechamento do fim de ano. Evite congestionamentos e leve o lixo o quanto antes. Utilize pneu para neve porque há muitas ladeiras até o Bika Center.

Para maiores informações: 0761-41-1600 Kankyō Bika Center ou 0761-24-8069 Departamento do Meio-Ambiente da Prefeitura.

Recesso de Fim de Ano do Consulado Geral do Brasil em Nagóia

在名古屋ブラジル総領事館の年末年始の窓口業務

O expediente do Consulado no final do ano será conforme abaixo:

Semana do Natal: **Aberto:** 21 e 22 de dezembro.
Fechado: 23, 24 e 25 de dezembro

Semana do Ano Novo: **Aberto:** 28, 29 e 30 de dezembro
Fechado: 31 de dezembro e 1º de janeiro

O expediente voltará ao normal no dia 4 de janeiro.

Índice

Recessos de Fim de Ano	1
Falta de vacinas contra influenza	2
Consulado Itinerante em Takaoka	3
Avisos Gerais	4



*Desejamos
a todos um
FELIZ
NATAL
e um
PRÓPERO
ANO NOVO!!*

Veja na página 3:

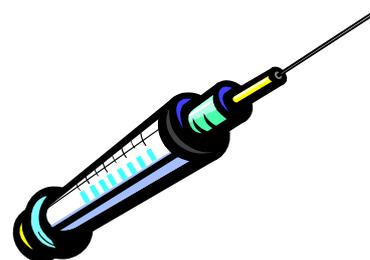
**Consulado
Itinerante em
Takaoka
(Toyama) em 13
de dezembro.**

Vacinas contra influenza estão em falta

インフルエンザ予防接種について

Influenza Sazonal: O alastramento da influenza suína também afetou o estoque de vacinas contra a influenza sazonal. Mesmo pessoas que possuam tíquete de vacinação contra a influenza sazonal emitidos pela prefeitura podem não receber a vacina

Influenza Suína: Pode haver atraso em relação ao calendário de vacinação estabelecido pelo governo central, dependendo da distribuição dos lotes de vacina provenientes das agências federais. Contamos com a sua compreensão.



Vacina contra influenza sazonal está em falta

Se beber NÃO DIRIJA!! Se dirigir, NÃO BEBA!!

(飲酒運転、絶対NO!)

O fim de ano está chegando e as pessoas começam a entrar em clima festivo, pensando na comida farta e muita bebida. Celebrar é muito bom, mas é preciso ter cuidado para que o clima de festa não acabe em tragédia por negligência de alguns. **Se beber, NÃO DIRIJA!** Um momento impensado pode custar a vida de alguém.

Há muitos casos de acidentes de trânsito envolvendo brasileiros dirigindo embriagados ou sob influência de álcool. Não se deixe levar pela frase “beber só um pouquinho não vai fazer diferença na hora de dirigir”. As leis japonesas são rigorosas tanto para motoristas infratores quanto para quem está no carro desses como passageiro. No Brasil, a pessoa pode recusar-se a fazer o teste do bafômetro, mas no Japão, a recusa pode custar uma pena de até 3 meses em trabalhos forçados ou 500 mil ienes de multa.

Veja outras penalidades:

Dirigir sob influência de álcool: até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil

(no Japão, a pessoa é considerada alcoolizada quando o bafômetro acusa mais de 0,15 mg de álcool por litro)

Dirigir embriagado: até 5 anos de prisão e multa de até ¥ 1 milhão.

(a embriaguês da pessoa não é determinada pelo índice de álcool no sangue, mas pela falta de controle motor da pessoa ao dirigir, falar, andar ou movimentar-se)

Emprestar o carro para uma pessoa que está sob influência de álcool

Até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil

Emprestar o carro para uma pessoa embriagada

Até 5 anos de prisão ou multa de até ¥ 1 milhão

Pegar carona com motorista que está sob influência de álcool

Até 2 anos de prisão ou multa de até ¥ 300 mil

Pegar carona com motorista embriagado

Até 3 anos de prisão ou multa de até ¥ 500 mil

As penalidades são rigorosas, mas mais grave que o desfalque no bolso ou ser preso, é o remorso por ter tirado a vida de alguém.

Se dirigir, NÃO BEBA!



Programa Cantinho Brasileiro: Temas de Dezembro

(ラジオ番組「ほっと石川外国人のための生活情報」: 12月の内容)

O Cantinho Brasileiro vai ao ar às sextas feiras, por volta das 10 horas da manhã, na Rádio Komatsu FM 76.6 MHz.

dia 8: Sobre a troca de pneus para neve

dia 15: Alteração no formulário de requisição do passaporte brasileiro

Consultas Jurídicas Gratuitas (consulado de Nagóia e IFIE)

dia 22: Primeira visita do ano ao santuário (Hatsumoude)- Parte I (costumes e etiqueta)

dia 29: Primeira visita do ano ao santuário (Hatsumoude)- Parte II (santuários e templos de Ishikawa)

CONSULADO ITINERANTE EM TAKAOKA 2009

13 de dezembro (*Domingo*)

Senhas das 9:00 às 12:00 hs
(ブラジル1日移動総領事館の開催について)

Compareça munido de passaporte, RG, CPF, documento militar e *gaikokujin tōroku shōmeisho*.

1. Serão confeccionados e entregues no mesmo dia, os seguintes documentos: registro de nascimento, registro de casamento, registro de óbito, procuração pública, alistamento militar e regularização eleitoral (inscrição e transferência de título eleitoral).
2. As solicitações de: reconhecimento de firma por autenticidade, atestado de vida e concessão de passaporte biométrico serão atendidos para posterior processamento, e serão enviadas ao requerente via takyubin.

ATENÇÃO: Formulários para pedidos de passaporte devem ser preenchidos eletronicamente no sítio: <https://scedv.serpro.gov.br/frscedv/index.jsp>

Importante: Poderá aparecer no navegador mensagem de certificado inseguro. Por favor, ignore a mensagem e prossiga a navegação.

Os passaporte biométrico custa R\$/ouro 80,00(9.600 ienes) e será válido por 5 anos, caso seja solicitado pessoalmente. No caso de ser requerido pelo correio ou terceiros, sua validade será de 3 anos.

Use o correio (não precisa ir ao Itinerante) para pedir: autenticação de documentos, atestado de nacionalidade, reconhecimento de assinatura por semelhança, atestado de residência e adiamento de incorporação. Esses documentos serão enviados para o interessado por takyubin (o comparecimento pessoal não apressa a feitura desses documentos).

- **Local: Wing Wing Takaoka :** 1-7 Suehiro-machi, Takaoka 933-0023 (Takaoka Ekimae)



Formulários e instruções: Consulado- Geral do Brasil em Nagóia
〒 460-0002 Aichi-ken Nagóia-shi Naka-ku Marunouchi1-10-29 Shirakawa 8th Bldg. 2F
e-mail: consulado@consuladonagoya.org
homepage: www.consuladonagoya.org

Informativo do Consulado Geral do Brasil em Nagóia. Impresso com autorização.

Editor: Meiry Komesu
Divisão de Turismo e Intercâmbio
da Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039
Fax: 0761-23-6404
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp



Festa de Natal da KIA
(KIA クリスマス・パーティー)
Dia: 19 de Dezembro (sábado)
Horário: Das 18:00 às 20:30
Local: Komatsu Shimin Center
Komatsu-shi, Ooshima-machi
Hei 42-3
Ingressos: Adultos: ¥1.200
(¥1.000 para associados da KIA)
Crianças: (que ainda não
entraram em idade escolar) ¥500
TRAZER: um presentinho no
valor de 500 ienes para entregar
na hora da confraternização
Inf. Ass. Int. de Komatsu (KIA)
Telefone: 0761-21-2226

Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

IFIE: oferece dois tipos de consultas gratuitas

Consulta Jurídica: Na 3ª quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa.

Data: 17 de dezembro e 21 de janeiro (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

- Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão (alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc)

Data: 7 de janeiro

Horário: 13 às 15 horas

Para todas as consultas, é necessário fazer **reserva antecipada**. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar (a 5 min. a pé da estação JR Kanazawa)

TEL : 076-262-5932

Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

A próxima consulta será no dia 21 de dezembro. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29

Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: consulado@consuladonagoya.org

Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 7 (seg), 17 (qui) de dez e 15 (sex) de jan

Pólio: 3 (qui), 4 (sex), 10 (qui) e 11 (sex) de dez



Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30.

Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das

13:00 às 22:30. Telefone: 0761-23-0099

Intérprete de Português na Prefeitura:

(ポルトガル語対応の相談窓口)

A intérprete **ESTARÁ AUSENTE** da prefeitura durante os períodos abaixo:

**de 7 a 11 de dezembro de 2009
de 21 de janeiro a 6 de fevereiro de 2010**

Atendimento por telefone:

2º a 5º das 8:30 às 17:30

6º, das 8:30 às 12:00

Atendimento nos balcões:

2º, 4º e 6º, das 8:30 às 12:00

Veja contatos no quadro acima

Registro de Cães e Vacina Anti-rábica

(犬の登録と狂犬病予防注射について)

Os cães com mais de 90 dias de vida devem ser registrados pelo dono na prefeitura da cidade. O registro é feito somente 1 vez durante a vida do cão e mudança de endereço ou falecimento do cão devem ser comunicados à prefeitura. Todos os cães devem ser vacinados contra a raiva uma vez ao ano. Fique atento aos comunicados da prefeitura.

Informações: Divisão de Saúde 0761-24-8056

A Agência de Seguro Social será extinta

「日本年金機構」が来年1月1日からスタート

A Agência de Seguro Social (Shakai Hoken-chō) será abolida a partir de 1º de janeiro de 2010. A medida foi tomada pelo governo para resolver os problemas administrativos que a Agência vinha enfrentando. Uma nova organização substituirá a antiga agência e os assuntos referentes à aposentadoria serão administrados por um órgão chamado Escritório para Fundos de Aposentadoria e Pensão. Maiores informações: 0761-24-1792